

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Ե՞. - ՇԲ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

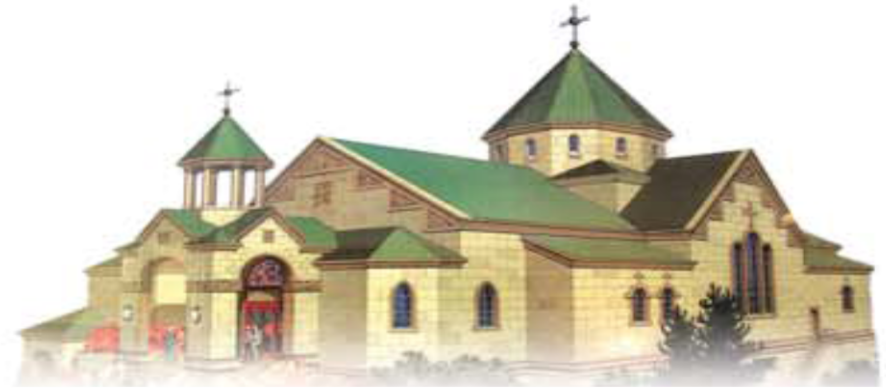
- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարիսթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Օգոստոս 29, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, August 29, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փետրոյեան
Հոգեւոր Հովի

Today's Celebrant is

V. Rev. Fr. Dajad Yardemian

Այսօրուան Պատարագիչն ու Քարոզիչն է՝
Հայր Տաճատ Ծ. Կրդ. Եարտմեան

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

II Corinthians (Բ. Կորնթ) 1:1-11

“Blessed be the God and the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all our affliction, so that we may be able to console those who are in any affliction with the consolation with which we ourselves are consoled by God. For just as the sufferings of Christ are abundant for us, so also is our consolation abundant through Christ. If we are being afflicted, it is for your consolation and salvation; if we are being consoled, it is for your consolation, which you experience when you patiently endure the same sufferings that we are also suffering. Our hope for you is unshaken; for we know that as you share in our sufferings, so also you can share in our consolation. We do not want you to be unaware, brothers and sisters, of the affliction we experienced in Asia; for we were so utterly, unbearably crushed that we despaired of life itself. Indeed, we felt that we had received the sentence of death so that we would rely not on ourselves but on God who raises the dead.

Օրհնեա՛լ ըլլայ Աստուած մեր Տիրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի Հայրը, արգահատանքի Հայրը եւ ամէն մխիթարութեան Աստուածը, որ կը մխիթարէ մեզ մեր ամբողջ տառապանքին մէջ, որպէսզի մենք կարենանք մխիթարել անոնք որ որեւէ տառապանքի մէջ են, այն մխիթարութեամբ՝ որով մենք կը մխիթարուինք Աստուծմէ, որովհետեւ ինչպէս Քրիստոսի չարչարանքները կ'առատանան մեր մէջ նմանապէս մեր մխիթարութիւնն ալ կ'առատանայ Քրիստոսի միջոցով: Եթէ տառապինք՝ ձեր մխիթարութեան եւ փրկութեան համար է որ արդիւնաւոր կ'ըլլայ՝ համբերելով այն նոյն չարչարանքներուն որոնցմով մենք ալ կը չարչարուինք ու եթէ մխիթարուինք՝ ձեր մխիթարութեան եւ փրկութեան համար է: Մեր յոյսը հաստատուն է ձեր վրայ, որովհետեւ գիտենք թէ ինչպէս հաղորդակից եղաք մեր չարչարանքներուն, նոյնպէս մեր մխիթարութեան ալ մասնակից պիտի ըլլաք: Որովհետեւ չենք ուզեր, եղբայրներ, որ անգիտանաք Ասիայի մէջ մեզի պատահած տառապանքը, չափէն անլի ծանրաբեռնուեցանք, մեր կարողութենէն անելի, այնքան՝ որ նոյնիսկ յուսահատեցանք կեանքէն: Բայց մահուան վճիռը ունէինք մեր վրայ, որպէսզի վստահինք ո՛չ թէ մենք մեզի, հապա Աստուծոյ՝ որ մեռելները կը յարուցանէ:

Աւետարան ըստ Մարկոսի (Mark) 4:35-40

Այդ նոյն օրը, իրիկուան դէմ, ըսաւ անոնց, «Եկէք անցնինք ծովակին միւս կողմը»: Զգելով ժողովուրդը՝ իրենց հետ տարին Յիսուսը նաւակով, ինչպէս նաեւ միւս նաւակները, որ իր հետ էին: Եւ մեծ հողամրրիկ մը ելաւ ու ալիքները նաւակին մէջ կը թափէին, այն աստիճան որ նաւակը գրեթէ կը լեցուէր: Իսկ Ինք նաւակին ետեւի կողմը բարձի մը վրայ կը քնանար:

Արթնցուցին զայն ու ըսին, «Վարդապետ, հոգդ չէ՞ որ ահա մենք կը կորսուինք»: Եւ ան, արթննալով, սաստեց հովին եւ ըսաւ ծովուն, «Դադրէ, լռէ՛»: Եւ հովը դադրեցաւ, ու մեծ խաղաղութիւն տիրեց: Եւ ըսաւ անոնց, «Ինչու՞ այդպէս վախկոտ էք, տակաւին հաւատք չունի՞ք»: Եւ անոնք սաստիկ վախցան ու կ'ըսէին իրարու, «Ո՞վ է արդեօք սակա, որ թէ՛ հովը, թէ՛ ծովը, կը հնազանդին իրեն»:

On that day, when evening had come, he said to them, “Let us go across to the other side.” And leaving the crowd, they took him with them in the boat, just as he was. And other boats were with him. And a great windstorm arose, and the waves were breaking into the boat, so that the boat was already filling. But he was in the stern, asleep on the cushion.

And they woke him and said to him, “Teacher, do you not care that we are perishing?” And he awoke and rebuked the wind and said to the sea, “Peace! Be still!” And the wind ceased, and there was a great calm. He said to them, “Why are you so afraid? Have you still no faith?” And they were filled with great fear and said to one another, “Who then is this, that even the wind and the sea obey him?”



Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին**

The Choir welcomes new members.

**If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone
when entering the church**



Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:**

Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin**



Remember The Church In Your Will



**If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.**

UPCOMING EVENTS

- Family First Friday, Bingo Night and Tavloo Tournament
Friday, September 10, 2021
- Soup Sale, Sunday, October 10, 2021 to be prepared by ACYO
- One-day Bus Trip to Palm Springs, TBD
- Christmas Eve Candlelight Service and dinner
Friday, December 24, 2021
- Soujoukh and Egg Breakfast during Rose Parade
Saturday, January 1, 2022

Requiem - Հոգեհանգիստ

- A requiem service is requested in memory of **Dn. Maurice Demirjian** on the occasion of 2nd year of his passing is requested by his widow Mrs. Angel Demirjian, daughters Mr. & Mrs Vartivar & Sylvia Jabourian and family, Mr. & Mrs. Haroutioun and Rita Jabourian and family, also St. Gregory Deacons and Choir Members.
- A requiem service is requested in memory of **Garbis Ohanian** on occasion of 40th day of his passing is requested by his brother Mr. & Mrs. Harout & Sonia Ohanian, nephews Mr. & Mrs. Carlo & Lena Ohanian & Mr. & Mrs. Raffi and Cynthia Ohanian.
- Հոգեհանգիստեան պաշտօն կը խնդրուի **Սօրիս Արկ. Տէմիրճեանի** մահուան 2րդ տարեկիցին առթիւ: Խնդրողներն են՝ այրին՝ Տիկ. Անճէլ Տէմիրճեան, Դուստրերը՝ Տէր եւ Տիկ. Վարդիվառ եւ Սիլվիա Ճապուրեան եւ ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Յարութիւն եւ Ռիթա Ճապուրեան եւ ընտանիք, ինչպէս նաեւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ Սարկաւագաց եւ Դպրաց Դասի Անդամները:
- Հոգեհանգիստեան պաշտօն կը խնդրուի **Կարպիս Օհանեանի** մահուան քառասունցին առթիով: Խնդրողներն են՝ եղբայրը՝ Տէր եւ Տիկ. Յարութ եւ Սօնիա Օհանեան, եղբորորդիները՝ Տէր եւ Տիկ. Գարլօ եւ Լենա Օհանեան, Տէր եւ Տիկ. Ռաֆֆի եւ Սինթիա Օհանեան:

OPPORTUNITY FOR SPONSORSHIP



If you are interested in sponsoring either or both of these table games for our youth, kindly approach Deacon Vahe or one of the parish council members.

\$409 for the purchase, delivery and assembly of a new Table-Tennis (ping-pong) table for A.C.Y.O., to be used during their Friday night gatherings.

\$438 for the purchase, delivery and assembly of a new Air-Hockey table game for A.C.Y.O., to be used during their Friday night gatherings.

St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2021. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2022, your dues of \$100 must be paid in the 2021 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive emails and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

Dear Faithful people,

During the course of history there are times that demand us to extend our hands to our brothers and sisters to the full extent of our faith. Now is the time, to open our hearts, and guided by our Christian faith, to strengthen the Armenians of Lebanon.

The Lebanese Armenians are living their most difficult days, and our united responsibility will be to move ourselves to action, to show a tangible assistance to the Armenians of Lebanon.

As the spiritual leader of the Western Diocese, we personally, along with our clergy brothers are participating, and we appeal to all community members, to follow our example without reservation. Today the Armenians in Lebanon are deprived of basic living conditions. Our participation will not lessen anything on our end, instead our souls will be filled with the prayers of our brothers and sisters.

And therefore, one more time, we direct all our churches, led by their parish priests and parish councils, and all the organizations, without differentiation, let us open our hearts and assist the Armenians of Lebanon.

You may send your heartfelt donation to the address of the Western Diocese of the Armenian Church, write "My Prayer for Lebanese Armenians" on the memo line.

Our donations will be turned over to the Catholicosate of the Great House of Cilicia.

May God Almighty bless the Lebanese Armenians and keep unshaken, our Holy Church and the children of our nation.

Prayerfully,

Abp. Hovnan Derderian, Primate
Western Diocese of the Armenian Church

ՄՐՏԱԳԻՆ ԿՈՉ ՄԵՐ Ս. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՈՒ ԱԶԳԻ ՉԱԲԱԿԱՑ ԲԱՆԱՆՔ ՄԵՐ ՄԻՐՏԸ, ՉՕՐԱԿՑԻՆՔ ԼԻԲԱՆԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Սիրելի՛ եւ հաւատաւոր ժողովուրդ,

Մեր պատմութեան մէջ կ'արձանագրուին այնպիսի հանգրուաններ, երբ պարտ ենք մեր հաւատքի ամբողջ տարողութեամբ ձեռք երկարելու մեր եղբայրներուն ու քոյրերուն:

Հիմա պահն է, որ բանանք մեր սիրտը, եւ մեր քրիստոնէական սիրովը առաջնորդուած՝ զօրակցինք լիբանահայութեան: Լիբանահայութիւնը կ'ապրի իր ամենադժուարին ժամանակները, եւ մեր բոլորի սեպուհ պարտքը պիտի ըլլայ միասնական ուժերով մեր կարելին ի գործ դնելու՝ շօշափելի աջակցութիւն ցուցաբերելու համար լիբանահայութեան:

Որպէս հոգեւոր Առաջնորդը Արեւմտեան թեմի, մենք անձնապէս, մեր հոգեւոր եղբայրներով կը մասնակցինք ու կոչ կ'ուղղենք համայն ժողովուրդին՝ անվերապահ մասնակցութեամբ հետեւիլ մեր օրինակին: Այսօր լիբանահայութիւնը գրկուած է կենսական բոլոր պայմաններէն: Մեր մասնակցութեամբ ոչինչ պիտի նուազի մեր ունեցածէն: Փոխաբէնը մեր հոգիները պիտի լեցուին լիբանահայ մեր եղբայրներու ու քոյրերու աղօթքով:

Արդ, անգամ մը եւս կոչ կը յղենք մեր թեմի բոլոր եկեղեցիներուն, գլխաւորութեամբ հոգեւոր հովիւներուն ու Ծխական խորհուրդներուն, պատկան մարմիններուն եւ անխտիր բոլորին. եկեք բանանք մեր սիրտը, զօրակցինք լիբանահայութեանը:

Ձեր արտաբուխ նուէրը յղէք Առաջնորդարան հետեւեալ հասցեագրումով. **Western Diocese – Armenian Church**, իսկ վարի տողին նշագրէք **My Prayer for Lebanese Armenians**.

Մեր նուէրը պիտի փոխանցուի Մեծի Տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոսարան: Թող Ամենակարողն Աստուած օրհնէ լիբանահայութիւնը եւ անսասան պահէ մեր Ս. Եկեղեցւոյ ու ազգի զաւակունք:

Մնամք աղօթարար՝

Յովնան Արք. Տէրտէրեան

Առաջնորդ Հիւսային Ամերիկայի Արեւմտեան թեմի

St. Gregory Armenian Saturday School

BACK TO SCHOOL

~ FALL SEASON ~

Registration
August 28, 2021
September 11, 2021

Everyone ages 5-12 at
any level are welcome!

School Resumes
September 11, 2021
10am - 12:45pm

Subjects taught include:

Annual Tuition
\$495

- Armenian Language
- Armenian History
- Armenian Culture & Events
- Music and more...

For more information contact us:

626.449.1523
stgregorysaturdayschool@gmail.com

2215 E Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91107



BE COVID SAFE

#VACCINATEPASADENA



MODERNA, PFIZER AND JOHNSON & JOHNSON VACCINE CLINIC

Thursday, September 9, 4 - 5:30 p.m.

Saint Gregory Armenian Apostolic Church
2215 E. Colorado Blvd.

OPEN TO EVERYONE AGE 12 AND UP
PRE-REGISTER AT [MYTURN.CA.GOV](https://myturn.ca.gov)
OR REGISTER ON SITE

- DO NOT ATTEND IF YOU ARE SICK OR HAVE COVID-19 -
- WEAR A MASK -
- MINORS MUST BE ACCOMPANIED BY PARENT/LEGAL GUARDIAN -

COVID-19 vaccines are available at **NO COST** to you.
For more information visit cityofpasadena.net/COVID19vaccine.



PASADENA
PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

Today's Fellowship hour is sponsored by
Mrs. Sevan Sarkisian in memory of all
Sarkisian family deceased